



CLE DYNAMOMETRIQUE MECANIQUE

FR

REF. 15180-15181

Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine

Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation

MECHANICAL TORQUE WRENCH

EN

REF. 15180-15181

Translation of the original instructions

Please read this instruction manual carefully and completely before use

LLAVE DINAMOMETRICA MECANICA

ES

REF. 15180-15181

Traducción de las instrucciones originales

Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo

AVERTISSEMENTS

Ne jamais utiliser de clé dynamométrique comme un bras de levier ou un marteau.

Ne régler pas la clé en-dessous de son réglage le plus bas, ni au-dessus de son réglage le plus élevé.

Toujours suivre les spécifications du constructeur automobile pour exécuter le réglage de couple.

Ne jamais utiliser la clé dynamométrique pour serrer un écrou ou un boulon ayant déjà été serré avec une clé normale ou une douille. Desserrer d'abord l'écrou ou le boulon, puis le resserrer avec la clé dynamométrique.

L'utilisation d'outils à main, de douilles, d'extensions ou adaptateurs défectueux peut provoquer des blessures.

Une clé dynamométrique non calibrée peut provoquer des dommages aux pièces et composants à serrer.

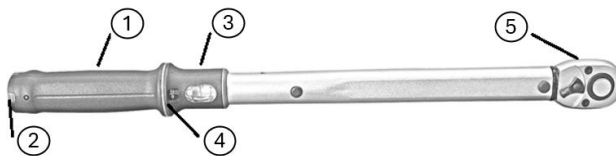
Ne pas utiliser de bras de levier sur la poignée de la clé dynamométrique car cela peut provoquer des dommages à la clé.

Un serrage excessif de la visserie peut provoquer la rupture de celle-ci.

Le port de lunettes et de gants de sécurité lors de l'utilisation d'outils à main est recommandé.

1. PRESENTATION

Modèle	15180	15181
Plage du couple de serrage	10 à 50 Nm	40 à 200 Nm
Longueur	360 mm	500mm
Couple par tour de molette	2,5 Nm	10 Nm
Poids	0.92 kg	1.2 kg



1	Poignée
2	Verrouillage
3	Choix du couple
4	Curseur
5	Tête à cliquet

2. UTILISATION

2.1. Réglage du couple

Cette clé dynamométrique est prévue pour un usage manuel uniquement.

Ne pas utiliser d'extensions.

Déverrouiller en désengageant le bouton se trouvant à l'extrémité de la poignée. Régler le couple à la valeur souhaitée en tournant la poignée jusqu'à que celle-ci apparaisse dans la fenêtre de lecture. Positionner un chiffre en face du curseur afin de pouvoir verrouiller, en replaçant le bouton dans son emplacement. La clé est réglée.

Exemple pour réf 15181 : réglage à 45 Nm

- Déverrouiller

Dans la fenêtre de lecture, régler la valeur à 40 Nm (trait rouge) ; puis ajuster la valeur à 5 (valeur 5 en face du pointeur) puis verrouiller.

Remarque : Pour réf 15180, chaque tour de molette correspond à 2,5 Nm et non pas à 10 Nm.



2.2. Serrage

A la première utilisation, ou après une période prolongée d'inutilisation, tourner la tête de la clé dynamométrique plusieurs fois afin de répartir le lubrifiant dans tout le mécanisme.

Serrer lentement et régulièrement jusqu'à entendre un "clic". Aussitôt que vous avez entendu et senti le signal, ne plus forcer, le serrage est fait.

Ne jamais forcer au-delà du clic. Si nécessaire renouveler l'opération en augmentant la valeur du couple.

Une clé dynamométrique est un instrument de précision et ne doit pas être utilisé pour desserrer les écrous et les boulons.

2.3. Table de conversion

	lbf-in	lbf-ft	Nm	Kgf-cm	kgf-m
lbf-in	1	0.083	0.112	1.152	0.011
lbf-ft	12	1	1.355	13.82	0.138
Nm	8.850	0.737	1	10.19	0.101
Kgf-cm	0.867	0.072	0.098	1	0.01
kgf-m	86.79	7.233	9.806	100	1
exemple	70.808	5.904	8	816	8.16

3. MAINTENANCE

3.1. Précautions et entretien

- La tête de l'outil peut être lubrifiée autant que nécessaire pour un fonctionnement souple.
- La clé dynamométrique est lubrifiée à vie et ne doit pas être re-lubrifiée.
- La clé dynamométrique est un instrument de mesure de précision.
- Le calibrage doit être effectué régulièrement pour garantir la précision du couple. La responsabilité de son propriétaire en dépend. La périodicité de calibrage suggérée est approximativement une fois par an ou plus rapprochée selon la fréquence d'utilisation.
- Ne jamais démonter la clé dynamométrique vous-même. En cas de besoin de démontage ou de réparation de la clé, demander systématiquement l'assistance d'un centre technique qualifié en métrologie.
- Toute action de démontage incorrecte endommagera votre instrument de mesure, altérera la précision de votre clé dynamométrique et la garantie ne pourra être appliquée.
- Ne pas utiliser de solvants : cela peut dissoudre les lubrifiants à l'intérieur du mécanisme.
- Réaliser une vérification et une inspection de la clé dynamométrique au moins deux fois par an. Pour un usage intense de la clé dynamométrique la fréquence de vérification doit être augmentée.

3.2. Stockage

Une clé dynamométrique est un instrument de précision qui doit être stockée avec soin.

Stocker la clé dynamométrique au couple le plus faible afin de réduire la tension dans le mécanisme de la clé.

Toujours stocker la clé dynamométrique dans son coffret après utilisation afin de la préserver de la poussière et de l'humidité.

4. GARANTIE ET CONFORMITÉ DU PRODUIT

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

WARNINGS

Never use a torque wrench as a lever arm or hammer.

Do not adjust the wrench below its lowest setting, nor above its highest setting.

Always follow the vehicle manufacturer's specifications for performing torque adjustment.

Never use a torque wrench to tighten a nut or bolt that has already been tightened with a standard wrench or socket.

Loosen the nut or bolt first, then tighten it with the torque wrench.

Using defective hand tools, sockets, extensions or adapters can cause injury.

An uncalibrated torque wrench can cause damage to the parts and components being tightened.

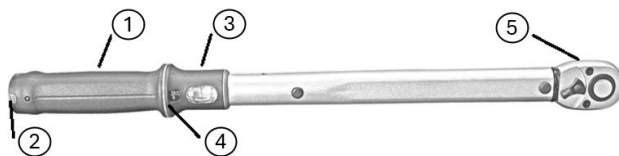
Do not use leverage on the torque wrench handle as this may cause damage to the wrench.

Overtightening the screws can cause them to break.

Wearing safety glasses and gloves when using hand tools is recommended.

1. PRESENTATION

Model	15180	15181
Tightening torque range	10 to 50 Nm	40 to 200 Nm
Length	360 mm	500mm
Torque per turn of the wheel	2.5 Nm	10 Nm
Weight	0.92 kg	1.2 kg



1	Handle
2	Lock
3	Choice of torque
4	Cursor
5	Ratchet head

2. USE

2.1 Torque adjustment

This torque wrench is intended for manual use only.

Do not use extensions.

Unlock by disengaging the button at the end of the handle. Set the torque to the desired value by turning the handle until it appears in the reading window. Position a number opposite the cursor to lock, by replacing the button in its location. The key is set.

Example for ref 15181 : adjustment to 45 Nm

- Unlock

In the reading window, set the value to 40 Nm (red line); then adjust the value to 5 (value 5 opposite the pointer) then lock.

Noticed : For ref 15180, each turn of the wheel corresponds to 2.5 Nm and not 10 Nm.



2.2 Tightening

When using for the first time, or after a prolonged period of disuse, turn the head of the torque wrench several times to distribute the lubricant throughout the mechanism.

Tighten slowly and steadily until you hear a "click". As soon as you hear and feel the signal, stop forcing; the tightening is complete.

Never force beyond the click. If necessary, repeat the operation by increasing the torque value.

A torque wrench is a precision instrument and should not be used to loosen nuts and bolts.

2.3 Conversion table

	lbf -in	lbf -ft	Nm	Kgf-cm	kgf -m
lbf -in	1	0.083	0.112	1,152	0.011
lbf -ft	12	1	1,355	13.82	0.138
Nm	8,850	0.737	1	10.19	0.101
Kgf-cm	0.867	0.072	0.098	1	0.01
kgf -m	86.79	7,233	9,806	100	1
example	70,808	5,904	8	816	8.16

3. MAINTENANCE

3.1 Precautions and maintenance

- The tool head can be lubricated as needed for smooth operation.
- The torque wrench is lubricated for life and does not need to be re-lubricated .
- The torque wrench is a precision measuring instrument.
- Calibration must be performed regularly to ensure torque accuracy. This is the owner's responsibility. The suggested calibration frequency is approximately once a year or sooner depending on the frequency of use.
- Never disassemble the torque wrench yourself. If you need to disassemble or repair the wrench, always seek assistance from a qualified metrology technical center.
- Any incorrect disassembly action will damage your measuring instrument, alter the accuracy of your torque wrench and the warranty will not be applicable.
- Do not use solvents: this can dissolve the lubricants inside the mechanism.
- Perform a torque wrench check and inspection at least twice a year. For heavy use of the torque wrench, the checking frequency should be increased.

3.2 Storage

A torque wrench is a precision instrument that must be stored with care.
Store the torque wrench at the lowest torque setting to reduce stress on the wrench mechanism.
Always store the torque wrench in its case after use to protect it from dust and humidity.

4. PRODUCT WARRANTY AND CONFORMITY

The guarantee cannot be granted following:

Abnormal use, incorrect operation, unauthorized modification, faulty transport, handling or maintenance, use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorized personnel, lack of protection or device to secure the operator, failure to comply with the aforementioned instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the buyer who is responsible for exercising any recourse against the carrier in the legal forms and time limits. Refer to our General Conditions of Sale for any warranty requests.

Environmental protection:

Your device contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances should not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at designated collection points. Contact your local authorities or retailer for recycling advice.

ADVERTENCIAS

Nunca utilice una llave dinamométrica como brazo de palanca o martillo.

No ajuste la llave por debajo de su ajuste más bajo, ni por encima de su ajuste más alto.

Siga siempre las especificaciones del fabricante del vehículo para realizar el ajuste de torsión.

Nunca utilice la llave dinamométrica para apretar una tuerca o un perno que ya haya sido apretado con una llave o un dado normal. Primero afloje la tuerca o el perno y luego apriételo con la llave dinamométrica.

El uso de herramientas manuales, enchufes, extensiones o adaptadores defectuosos puede provocar lesiones.

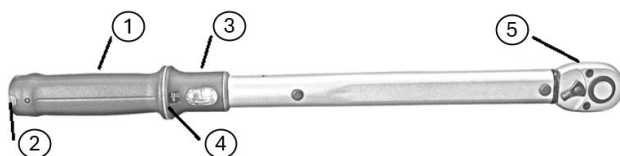
Una llave dinamométrica no calibrada puede provocar daños en las piezas y componentes que se estén apretando. No haga palanca en el mango de la llave dinamométrica ya que esto puede dañarla.

Apretar demasiado los tornillos puede provocar que se rompan.

Se recomienda utilizar gafas y guantes de seguridad al utilizar herramientas manuales.

1. PRESENTACIÓN

Modelo	15180	15181
Rango de par de apriete	10 a 50 Nm	40 a 200 Nm
Longitud	360 milímetros	500 mm
Par por vuelta de la rueda	2,5 Nm	10 Nm
Peso	0,92 kilogramos	1,2 kilogramos



1	Asa
2	Bloqueo
3	Elección del par
4	Cursor
5	Cabeza de carraca

2. USAR

2.1 Ajuste de par

Esta llave dinamométrica está diseñada únicamente para uso manual.

No utilice extensiones.

Desbloquee desenganchando el botón situado en el extremo del mango. Ajuste el torque al valor deseado girando la manija hasta que aparezca en la ventana de lectura. Coloque un número frente al cursor para poder bloquearlo reemplazando el botón en su ubicación. La llave está puesta.

Ejemplo para ref 15181: ajuste a 45 Nm

- Desbloquear

En la ventana de lectura, establezca el valor en 40 Nm (línea roja); luego ajuste el valor a 5 (valor 5 delante del puntero) luego bloquee.

Observó: Para la ref 15180, cada vuelta de la rueda corresponde a 2,5 Nm y no a 10 Nm.



2.2 Apretando

Al utilizarla por primera vez o después de un período prolongado de desuso, gire la cabeza de la llave dinamométrica varias veces para distribuir el lubricante por todo el mecanismo.

Apriete lenta y firmemente hasta oír un "clic". Tan pronto como escuches y sientas la señal, deja de forzar, el ajuste está hecho.

Nunca fuerce más allá del clic. Si es necesario, repita la operación aumentando el valor de torque.

Una llave dinamométrica es un instrumento de precisión y no debe utilizarse para aflojar tuercas y tornillos.

2.3 Tabla de conversión

	lbf - pulgada	lbf - pie	Nuevo Méjico	Kgf-cm	kgf -m
lbf - pulgada	1	0.083	0.112	1.152	0.011
lbf -pie	12	1	1.355	13.82	0.138
Nuevo Méjico	8.850	0.737	1	10.19	0.101
Kgf-cm	0.867	0.072	0.098	1	0.01
kgf -m	86.79	7.233	9.806	100	1
ejemplo	70.808	5.904	8	816	8.16

3. MANTENIMIENTO

3.1 Precauciones y mantenimiento

- El cabezal de la herramienta se puede lubricar según sea necesario para un funcionamiento suave.
- La llave dinamométrica está lubricada de por vida y no necesita volver a lubricarse .
- La llave dinamométrica es un instrumento de medición de precisión.
- La calibración debe realizarse periódicamente para garantizar la precisión del torque. De ello depende la responsabilidad de su propietario. La frecuencia de calibración sugerida es de aproximadamente una vez al año o antes dependiendo de la frecuencia de uso.
- Nunca desmonte la llave dinamométrica usted mismo. Si necesita desmontar o reparar la llave, busque siempre la asistencia de un centro técnico cualificado en metrología.
- Cualquier acción de desmontaje incorrecta dañará su instrumento de medición, alterará la precisión de su llave dinamométrica y la garantía no será aplicable.
- No utilice disolventes: estos pueden disolver los lubricantes dentro del mecanismo.
- Realice una comprobación e inspección de la llave dinamométrica al menos dos veces al año. Para un uso intensivo de la llave dinamométrica es necesario aumentar la frecuencia de comprobación.

3.2 Almacenamiento

Una llave dinamométrica es un instrumento de precisión que debe almacenarse con cuidado.

Guarde la llave dinamométrica en la configuración de torque más baja para reducir la tensión en el mecanismo de la llave.

Guarde siempre la llave dinamométrica en su estuche después de usarla para protegerla del polvo y la humedad.

4. GARANTÍA Y CONFORMIDAD DEL PRODUCTO

La garantía no podrá concederse en los siguientes casos:

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, las modificaciones no autorizadas, el transporte, la manipulación o el mantenimiento defectuosos, el uso de piezas o accesorios no originales, las intervenciones realizadas por personal no autorizado, la falta de protección o de dispositivo de seguridad para el operador, el incumplimiento de las instrucciones antes mencionadas excluyen su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo la responsabilidad del comprador a quien le corresponde ejercer cualquier recurso contra el transportista en las formas y plazos legales. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección ambiental:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Por favor, recíclalos en los puntos de recogida dispuestos para tal fin. Comuníquese con su autoridad local o minorista para obtener asesoramiento sobre reciclaje.